

A.B. Schmidt (ed.);

Corpus Christianorum. Gregorius Nazianzenus Opera: versio Syriaca II: Orationes XIII et XLI,

Reference: 36580

Turnhout, Brepols, 2002 hardback, LI+173 p., 155 x 245 mm. ISBN 9782503404714.

Comment: Les discours de Gregoire de Nazianze appartiennent aux chefs-d'œuvre de la littérature patristique grecque qui ont fait leur chemin dans la littérature des Syriens. Quarante-quatre discours de Gregoire ont été successivement traduits et recensés en syriaque entre les Ve et VIIe siècles. La moitié d'entre eux se présente dans deux versions principales. L'une représente la version ancienne (fin du Ve siècle) ou moyenne (première moitié du VIe siècle) ; l'autre est une révision systématique sur la base des textes grecs et syriaques. Cette version récente date du début du VIIe siècle et a pour auteur Paul, évêque d'Edesse, et d'autres scolastes connus après lui. L'existence de recensions différentes des discours comporte des avantages. Grâce à son ancienneté et à sa grande fidélité par rapport au grec, la tradition syriaque aide à reconstituer l'original grec des discours du Père Cappadocien. Par ailleurs, sa portée pour l'histoire de la philologie syriaque est primordiale. Les recensions, effectuées au moment où l'école hellénophile des Syriens était à son apogée, permettent de reconnaître l'évolution de la technique de traduction du grec en syriaque et l'élargissement du vocabulaire syriaque par la formation de nombreux néologismes. La présente édition syriaque en tient compte. Elle présente deux discours de Gregoire: le discours 13 (Sur l'ordination épiscopale d'Eulalios de Doara) et le discours 41 (Sur la Pentecôte), chacun dans ses deux versions (V/VIe et VIIe siècles) sur la base de plusieurs manuscrits. Les éditions sont accompagnées d'apparats critiques et de notes qui détaillent les rapports avec l'original grec et les différences entre les deux versions syriaques qui sont séparées dans le temps par 150 ans de développement philologique et littéraire. Languages: Syriac, German.

Price: **€132.00**

This item is offered by:

ERIK TONEN BOOKS

erik.tonen@telenet.be

Phone: 0032495253566

Kloosterstraat 48

2000 Antwerpen

Belgium

<https://v5.livre-rare-book.net/en/books/29950017-36580>